



# KEEP CLEAN

## FuelSystemSERVE



**EN** OPERATING MANUAL

**FR** MANUEL D'UTILISATION

**IT** MANUALE OPERATIVO

**ES** MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**NL** GEBRUIKERSHANDLEIDING

**RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Important:**

We recommend you thoroughly read the instructions provided in this manual before switching on the device.

This will enable you to obtain excellent performance and reliability over time.

Store this manual close to the device for quick reference by operators!

The manufacturer shall not be liable for failures or other consequences deriving from incorrect procedures on the part of the user.

No part of this manual may be reproduced in any form without prior written consent by the manufacturer.

The manufacturer reserves the right to make improvements or changes in its instruments at any time and without prior notice.

Other product names and companies mentioned in this document may be registered trademarks registered by the respective owners.

**Important:**

Nous recommandons fortement de lire les instructions fournies dans ce manuel avant d'allumer la machine.

Cela vous permettra d'obtenir d'excellentes performances et rentabilité.

Conserver ce manuel proche de la machine afin d'y avoir accès rapidement.

Le fabricant ne sera pas responsable de défaut, problème ou conséquences dues à des procédures incorrectes effectuées par l'utilisateur.

Ce manuel ne doit, en aucun cas, être copié sans consentement du fabricant.

Le fabricant se garde le droit d'améliorer ou de changer les accessoires à n'importe quel moment et sans notification préalable.

Les autres produits ou noms d'entreprises dans ce document peuvent être des marques déposées, déposées par leur propriétaire.

**CONTENTS**

- I 1. Main Features
- I 2. Safety Recommendations
- I 3. Fuel Injection System Cleaning
- I 4. Trouble Shooting
- I 5. Machine Cleaning & Maintenance
- I 6. Spare Parts
- I 7. Warranty

**SOMMAIRE**

- I 1. Caractéristiques principales
- I 2. Recommandations de sécurité
- I 3. Nettoyage injection (système d'alimentation)
- I 4. Diagnostic
- I 5. Maintenance et nettoyage du FuelSystemSERVE
- I 6. Pièces détachées
- I 7. Garantie

**1****1. Main Features****1.1 Machine Parts**

- I 1. Treatment Tank
- I 2. Pressure Gauge
- I 3. Time Indicator
- I 4. Selection Button
- I 5. Pressure Regulator
- I 6. Injection Connection Hoses
- I 7. Battery Power Cables

**1. Caractéristiques principales****1.1 Description de la machine**

- I 1. Réservoir
- I 2. Manomètre
- I 3. Indicateur de durée
- I 4. Bouton de sélection
- I 5. Régulateur de pression
- I 6. Tuyaux de connexion Injection
- I 7. Câbles pour batterie



**IT****Importante:**

Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni fornite in questo manuale prima di accendere il dispositivo, ciò consente di ottenere eccellenti prestazioni e affidabilità nel tempo.

Conservare questo manuale vicino al dispositivo per un rapido riferimento da parte degli operatori!

Il produttore non è responsabile per i guasti o altre conseguenze derivanti da procedure non corrette da parte dell'utente.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta in qualsiasi forma senza previa

autorizzazione scritta del costruttore.

Il produttore si riserva il diritto di apportare miglioramenti o modifiche ai propri strumenti in qualsiasi momento e senza preavviso.

Altri marchi registrati dai rispettivi proprietari.

**ES****Importante:**

Le recomendamos que lea con detenimiento las instrucciones proporcionadas en este manual antes de encender el dispositivo.

Esto le permitirá obtener el mejor rendimiento y fiabilidad a lo largo del tiempo.

¡Guarde este manual cerca del dispositivo para que los operarios puedan consultarlo de forma rápida!

El fabricante no se hará responsable de fallos y otras consecuencias derivadas de procedimientos incorrectos por parte del usuario.

Ninguna parte de este manual puede ser reproducida de ninguna manera sin una autorización expresa por escrito por parte del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho para hacer mejoras o cambios en sus aparatos en cualquier momento y sin previo aviso.

Otros nombres de producto y compañías mencionadas en este documento pueden ser marcas registradas por sus respectivos propietarios.

**CONTENUTO**

1. Caratteristiche principali
2. Raccomandazioni sulla sicurezza
3. Pulizia del sistema di iniezione del carburante
4. Tabella dei guasti
5. Pulizia e manutenzione della macchina
6. Ricambi
7. Garanzia

**CONTENIDO**

1. Características Principales
2. Recomendaciones de Seguridad
3. Limpieza del Sistema de Inyección de Combustible (Fuel Injection System)
4. Diagnóstico de Errores
5. Limpieza y Mantenimiento de la Máquina
6. Recambios
7. Garantía

**1. Caratteristiche principali****1.1 Parti attrezzatura**

1. Tappo serbatoio
2. Manometro
3. Indicatore tempo
4. Tasto selezione
5. Regolatore pressione
6. Tubazione
7. Cavo alimentazione

**1. Características Principales****1.1 Partes de la Máquina**

1. Depósito
2. Indicador Presión
3. Temporizador
4. Botón de Selección
5. Regulador de Presión
6. Tubos de conexión al sistema Inyección
7. Cables de Alimentación



## DE

### Wichtig:

Wir empfehlen die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen.

So werden Sie das beste Ergebnis und langfristige Zuverlässigkeit erreichen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Gerätes auf, damit die Bediener diese bei Bedarf schnell einsehen können!

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Ausfälle oder andere Folgen, die unsachgemäßer Anwendung des Bedieners

zuzuschreiben sind.

Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung des Herstellers in irgendeiner Form vervielfältigt werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen oder Änderungen an Geräten ohne vorherige Ankündigung durchzuführen.

Bei anderen Produktnamen und Firmen, die in diesem Dokument erwähnt werden, kann es sich um eingetragene Marken des jeweiligen Herstellers handeln.

## NL

### Belangrijk:

Wij raden ten sterkste aan om de instructies in deze handleiding grondig door te lezen alvorens de machine aan te zetten.

Zo verkrijgt u op termijn een uitstekend betrouwbaar werkende machine.

Bewaar deze handleiding dicht bij de machine binnen het bereik van de operators!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor uitval of andere gevolgen, die te wijten zijn aan het niet correct volgen van de procedures door de gebruiker.

Niets uit deze handleiding mag op enige wijze worden gereproduceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.

De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor om verbeteringen of veranderingen aan het toestel aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Andere productnamen en firma's, die in dit document vermeld worden, kunnen geregistreerde handelsmerken zijn, die door de respectievelijke eigenaars geregistreerd werden.

## INHALT

1. Hauptmerkmale
2. Sicherheitsempfehlungen
3. Reinigung von Kraftstoff-/Einspritzanlagen
4. Störungen und Abhilfen
5. Reinigung & Wartung der Maschine
6. Ersatzteile
7. Garantie

## INHOUD

1. Belangrijkste kenmerken
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Brandstofsysteembehandeling
4. Problemen oplossen
5. Schoonmaak en onderhoud machine
6. Wisselstukken
7. Garantie

# 1

## 1. Hauptmerkmale

### 1.1 Maschinenteile

1. Behandlungsbehälter
2. Manometer
3. Zeitangabe
4. Auswahlshalter
5. Druckregler
6. Anschlussschläuche Einspritzsystem
7. Batteriekabel

## 1. Belangrijkste kenmerken

### 1.1 Machine onderdelen

1. Vloeistofreservoir
2. Drukmeter
3. Tijdsindicator
4. Selectieknop
5. Drukregelaar
6. Injectie verbindingsslangen
7. Batterijkabels





## RU

## Важно:

Перед тем как включать оборудование, необходимо внимательно прочитать инструкции, представленные в настоящем руководстве.

Это поможет обеспечить превосходные результаты и повысить эксплуатационную надежность в течение всего времени работы.

Храните настоящее руководство вблизи оборудования для быстрого доступа к инструкциям персоналом!

Изготовитель не несет ответственности за отказы или иные последствия неправильных действий со

стороны пользователя.

Никакая часть настоящего руководства не может быть воспроизведена ни в какой форме без письменного на то разрешения изготовителя.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение улучшений или изменений в свои изделия в любое время без предварительного уведомления.

Иные наименования изделий или компаний, упомянутые в настоящем документе, могут быть зарегистрированы в качестве торговых марок соответствующими собственниками.

## PL

## Ważne:

Zalecamy dokładne zapoznanie się z zaleceniami dotyczącymi obsługi zamieszczonymi w niniejszym dokumencie przed włączeniem tego urządzenia.

Zapewni to długotrwałą i doskonałą wydajność i niezawodność.

Prosimy przechowywać tę instrukcję w pobliżu urządzenia, aby umożliwić operatorom szybkie skorzystanie z niej w razie potrzeby!

Producent nie ponosi odpowiedzialności za usterki czy inne konsekwencje wynikające z nieprawidłowych procedur wprowadzonych przez

użytkownika.

Żadna część niniejszej instrukcji nie powinna być powielana w jakiegokolwiek formie bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym czasie poprawek lub zmian w swoich narzędziach bez wcześniejszego powiadomienia.

Pozostałe nazwy produktu oraz spółki wymienione w niniejszym dokumencie mogą być zastrzeżonymi znakami towarowymi, zarejestrowanymi przez odpowiednich właścicieli.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Основные параметры
2. Рекомендации по безопасности
3. Очистка топливной системы
4. Устранение неисправностей
5. Запасные части
6. Чистка и обслуживание оборудования
7. Гарантия

## SPIS TREŚCI

1. Główne Funkcje
2. Zalecenia bezpieczeństwa
3. Czyszczenie układu paliwowego/ układu wtryskowego
4. Wykrywanie i usuwanie usterek
5. Czyszczenie i konserwacja maszyny
6. Części zamienne
7. Gwarancja

## 1. Основные параметры

## 1.1 Составные части изделия

1. Бак
2. Индикатор давления
3. Временная шкала
4. КОЛЕСО-Кнопка выбора
5. Регулятор давления
6. Шланги подачи и возврата жидкости
7. Кабели питания



## 1. Główne Funkcje

## 1.1 Części maszyny

1. Zbiornik służący do obróbki
2. Miernik ciśnienia
3. Wskaźnik czasu
4. Przycisk wyboru
5. Regulator ciśnienia
6. Przewody łączące do wtryskiwania
7. Kable zasilania akumulatora

EN

## 1.2 Specifications

Power Supply	12V DC (vehicle battery)
Pump of Fuel system	Housing, metal parts - AISI 303 stainless steel/ Gears – Peek Max flow: 30 liters/h. (7,9 gallon/h.) Max pressure: 10 bar @ 3450 rpm
Filtration of liquid	Inline filter(s) in injection (blue) return line
Volume of the tank for cleaning liquid	1,3 litres (0,34 gallon)
Dimensions	20 x 25,5 x 38 cm
Weight	~7 kg
Operating temperature	+5°C ~ +40°C

FR

## 1.2 Spécifications

Alimentation	12V CC (Batterie du véhicule)
Pompe du Fuel system	Logement, parties métalliques : AISI 303 acier inoxydable Engrenages - Peek™ Débit maximum : 30 Litres/h Pression maximum : 10 bars à 3450 tours/minutes
Filtration du liquide	Filtre en ligne dans le tuyau d'injection retour
Volume du réservoir pour le liquide de nettoyage	1,3 Litres
Dimensions	20 x 25,5 x 38 cm
Poids	Environ 7 kg
Température en marche	+5°C à + 40°C

## 2. Safety Recommendations

- Perform all services in a well-ventilated area.
- Always wear adequate eye protection and gloves.
- Before starting the engine, check all hose attachments and pipework are clear of fan blades, pulleys, the exhaust system or other moving parts.
- Never leave a vehicle unattended during the treatments.
- Ensure work area is clean & tidy to prevent injury.
- Before every use, always consult the safety data sheet of used products.

## 2. Recommandations de sécurité

- Toujours réaliser ces services dans un environnement bien aéré.
- Toujours porter des protections pour les yeux et des gants.
- Avant de démarrer le moteur, vérifier que les connexions et tuyaux sont éloignés d'ailettes de ventilateurs, de poulies, de systèmes d'échappement ou de tout autres objets mobiles.
- Ne jamais laisser un véhicule sans surveillance pendant la durée du traitement.
- S'assurer que le lieu de travail soit propre et rangé pour éviter toute blessure.
- Avant chaque utilisation, consulter les recommandations de sécurité des produits utilisés.



IT

## 1.2 Dati tecnici

Alimentazione:	12V DC (batteria del veicolo)
Pompa del sistema di alimentazione	Alloggiamento, parti metalliche - Acciaio inossidabile AISI 303 / Ingranaggi - Peek Portata massima: 30 litri / ora. (7,9 galloni / ora) Pressione massima: 10 bar a 3450 giri / min
Filtrazione di liquido	Filtro in linea sulla tubatura di ritorno
Volume del serbatoio per il liquido di pulizia	1,3 litri (0,34 galloni)
Dimensioni	20 x 25,5 x 38 cm
Peso	~ 7 kg
Temperatura di funzionamento	+5°C ~ +40°C

ES

## 1.2 Especificaciones

Fuente de Alimentación	12V DC (batería del vehículo)
Bomba de Combustible	Armazón, piezas metálicas - Acero Inoxidable AISI 303/ Engranajes - Peek (Polietereetercetona) Flujo Máx.: 30 litros/h. (7,9 galones/h.) Presión Máx.: 10 bar @ 3450 rpm
Filtración de líquido:	Filtro(s) integrados en el tubo de retorno de inyección (azul)
Volumen del depósito para el líquido de limpieza	1,3 litros (0,34 galones)
Dimensiones	20 x 25,5 x 38 cm
Peso	~7 kg
Temperatura de Funcionamiento	+5°C ~ +40°C

## 2. Raccomandazioni di sicurezza

- Eseguire tutti i servizi in un'area ben ventilata.
- Indossare sempre adeguati occhiali e guanti.
- Prima di avviare il motore, verificare che tutti i raccordi del tubo flessibile e le tubazioni siano prive di lame, pulegge, impianto di scarico o altre parti in movimento.
- Non lasciare mai un veicolo incustodito durante i trattamenti.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia pulita e ordinata per evitare lesioni.
- Prima di ogni utilizzo, consultare sempre la scheda tecnica di sicurezza dei prodotti utilizzati.

## 2. Recomendaciones de Seguridad

- Realizar todos los servicios en áreas bien ventiladas.
- Utilizar siempre gafas de protección y guantes apropiados.
- Antes de encender el motor, comprobar que todas las conexiones a mangueras y tuberías están lo suficientemente alejadas de aspas de ventilador, poleas, sistemas de escape u otras partes en movimiento.
- Nunca deje un vehículo sin supervisión durante los tratamientos.
- Asegúrese de que el área de trabajo esté limpio y ordenado para evitar lesiones.
- Antes de cada uso, consulte siempre la hoja de información de seguridad de los productos utilizados.

DE

## 1.2 Maschinenteile

Elektrischer Anschluss	12V GS (Fahrzeugbatterie)
Pumpe Kraftstoffanlage	Gehäuse, Metallteile - AISI 303 Edelstahl/ Getriebe – Peek™ Maximum-Liefermenge: 30 Liter/Stunde Maximum-Druck: 10 bar @ 3450 U./Min.
Flüssigkeitsfiltrierung	Inline-Filter in Einspritz-Rückaufleitung (blau)
Inhalt des Flüssigkeitsbehälters	1,3 liter
Abmessungen	20 x 25,5 x 38 cm
Gewicht	~7 kg
Betriebstemperaturbereich	+5°C ~ +40°C

NL

## 1.2 Specificaties

Stroomvoorziening	12V gelijkstroom (batterij voertuig)
Pomp brandstofsysteem	Behuizing, metalen delen - AISI 303 roestvrij staal/ tandwielen – Peek Max. debiet: 30 l/u. Max. druk: 10 bar @ 3450 tpm
Filtratie van de vloeistof	Filter in de retour leiding van het injectiegedeelte (blauw)
Tankvolume voor reinigingsproduct:	1,3 Liter
Afmetingen	20 x 25,5 x 38 cm
Gewicht	~7 kg
Werktemperatuur	+5°C à + 40°C

## 2. Sicherheitsempfehlungen

- Behandlungen in gut gelüfteten Bereichen durchführen.
- Aus Sicherheitsgründen Augenschutz und Handschuhe tragen.
- Vor dem Motorstart überprüfen, ob alle Schlauchansätze und Schläuche sich nicht in der Nähe von Lüfterflügeln, Riemenscheiben, der Abgasanlage oder anderen bewegenden Teilen befinden.
- Das Fahrzeug während der Durchführung der Behandlungen nie unbeaufsichtigt lassen.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich sauber und ordentlich ist um Verletzungen zu vermeiden.
- Vor jedem Gebrauch immer das Sicherheitsdatenblatt der Verwendeten Produkte lesen.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

- Voer alle behandelingen uit in een goed geventileerde ruimte.
- Draag altijd de geschikte oogbescherming en beschermende handschoenen.
- Alvorens de motor te starten, controleer alle slanghulpstukken en leidingen zodat deze niet in contact komen met ventilatorbladen, aandrijfwielen, het uitlaatsysteem of andere bewegende onderdelen.
- Laat het voertuig nooit onbewaakt achter tijdens de behandelingen.
- Werk in een schone en nette omgeving om verwonding te vermijden.
- Raadpleeg voor elke gebruik altijd de veiligheidsvoorschriften van gebruikte producten.





RU

## 1.2 Характеристики

Электропитание	12В Постоянного тока (батарея автомобиля)
Насос топливной системы	Корпус, металлические детали – нержавеющая сталь AISI 303/ Шестерни – Полиэфирэфиркетон Максимальный расход: 30 литров/час (7,9 галлон/час) Максимальное давление: 10 бар при 3450 об./мин.
Фильтрация жидкости	Встроенный фильтр (фильтры) в обратной линии впрыска (синяя)
Объем бака для чистящей жидкости	1,3 литра (0,34 галлона)
Размеры	20 x 25,5 x 38 см
Вес	~7кг
Рабочая температура	+5°C ~ +40°C

PL

## 1.2 Dane techniczne

Zasilanie:	DC 12V (akumulator pojazdu)
Pompa układu paliwowego:	Obudowa, części metalowe - AISI 303 stal nierdzewna/ Przekładnie – Maksymalny przepływ przy usuwaniu: 30 litrów na godzinę. Maks. ciśnienie: 10 barów przy 3450 obrotach na minutę
Filtrowanie płynu:	Filtr(y) wbudowany(e) w powrotnym przewodzie wtryskowym (niebieski)
Objętość zbiornika na płyn do czyszczenia:	1,3 litra
Rozmiary:	20 x 25,5 x 38 cm
Masa:	~7 kg
Temperatura robocza:	+5°C ~ +40°C

## 2. Рекомендации по безопасности

- Все виды обслуживания выполняйте в хорошо проветриваемом помещении.
- Всегда используйте надлежащие защитные очки и перчатки.
- Перед запуском двигателя убедитесь, что все шланги и трубопроводы не попадают в зону лопастей вентилятора, роликов, системы выхлопа или иных движущихся частей.
- Во время обработки никогда не оставляйте автомобиль без присмотра.
- Чтобы избежать травм, удостоверьтесь, что рабочее пространство очищено.
- Перед каждым применением сверяйтесь с инструкцией по безопасности по используемому продукту.

## 2. Zalecenia bezpieczeństwa

- Wykonywać wszystkie procedury w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.
- Używać zawsze odpowiedniej ochrony oczu i rękawic.
- Przed uruchomieniem silnika sprawdzić czy wszystkie przewody łączące oraz układ rurowy nie znajdują się w przestrzeni działania łopatek wentylatora, kół pasowych, układu wydechowego czy innych części w ruchu.
- Nigdy nie pozostawiać pojazdu bez nadzoru podczas obróbki.
- Zapewnić, aby przestrzeń robocza była czysta i posprządana w celu uniknięcia obrażeń.
- Przed każdym użyciem należy zawsze zapoznać się z kartą charakterystyki używanych produktów.



EN

## 3. Fuel Injection System Cleaning

### 3.1 Preparation

- Ensure the engine is at a normal operating temperature
- With the engine stopped, open the bonnet and identify the fuel supply and return line.
- Locate viable points for connecting FuelSystemSERVE to the injection system. Preferably after the fuel filter and before the high-pressure pump.
- Disconnect the fuel fittings from the vehicle at the points where we will connect FuelSystemSERVE.
- Connect the FuelSystemSERVE pressure supply tube (red) with the corresponding adapters supplied.
- Connect FuelSystemSERVE return tube (blue) with corresponding adapters.
- Link the open connections (low pressure circuit) to form a return loop to the fuel tank.
- Connect FuelSystemSERVE to the vehicle battery with the power cables supplied.
- Add DSP (Diesel) or ISP (Petrol) injection cleaner to tank.

### 3.2 Operation

- Rotate the Selection Button to define the preferred treatment time (the LED's on the Time Indicator will show the duration).
- Push the Selection Button and the pump starts operating.
- Select working pressure according to vehicle manufacturer's specifications by rotating the Pressure Regulator (the pressure in the Pressure Gauge will increase).
- Start the vehicle and leave to idle.
- Wait until the machine beeps (time is up or tank is empty).
- Press the Selection Button and turn off the engine.
- Disconnect fuel hoses from the FuelSystemSERVE and return the configuration of pipes and connections to the initial state.
- To empty the machine of any remaining fluid put the red hose with an open connection into an appropriate container. Purge the machine by pressing the Selection Button for 3 seconds.
- End of treatment.

For best results, it is important to install the supply and return hoses **after the fuel filter**. This way you prevent dilution of the Wynn's Injection liquids to ensure best cleaning results are achieved.

#### Fuel Pressures (guide only)

PETROL		DIESEL	
K-jetronic	4 to 5 bar	Inline-Pumpe	1 to 2 bar
KE-jetronic	5,5 to 6 bar	Rotary pump	1 bar
D-jetronic	2 to 3 bar	Rotary pump with Electronic steering	2 to 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 to 3 bar
Monopoint systems	1 to 2 bar	Pump/injector unit	2 to 3 bar
Carburettor	0 to 0,5 bar		
Direct injection	3 bar		

FR

## 3. Nettoyage injection (système d'alimentation)

### 3.1 Préparation

- S'assurer que le moteur soit à une température normale de fonctionnement.
- Moteur éteint, ouvrir le capot et identifier l'arrivée et le retour de carburant.
- Localiser des points de connexion stables pour connecter le FuelSystemSERVE au système d'injection. De préférence, après le filtre de carburant et avant la pompe haute pression.
- Déconnecter les raccords de carburant à l'endroit où le FuelSystemSERVE sera raccordé.
- Connecter le tuyau d'alimentation sous pression FuelSystemSERVE (rouge) avec l'adaptateur correspondant fourni.
- Connecter le tuyau de retour (bleu) avec l'adaptateur correspondant.
- Lier les connexions ouvertes (circuit basse pression) en formant une boucle.
- Connecter le FuelSystemSERVE à la batterie du véhicule avec les câbles d'alimentation fournis.
- Ajouter le nettoyant injection DSP (Diesel) ou ISP (Essence) au réservoir.

### 3.2 Opération

- Tourner le bouton de sélection pour déterminer le temps de traitement voulu (les lumières LED sur l'indicateur de durée indiqueront le temps de traitement).
- Appuyer sur le bouton de sélection. La pompe commence à fonctionner.
- Sélectionner la pression selon les préconisations du constructeur en tournant le régulateur de pression (la pression sur le manomètre augmentera).
- Démarrer le moteur et laisser fonctionner au ralenti.
- La machine va émettre un son (le temps est écoulé ou le réservoir est vide).
- Presser le bouton de sélection et arrêter le moteur.
- Déconnecter les branchements du FuelSystemSERVE et reconfigurer les connexions de durites dans leur état initial.
- Pour vider la machine de fluide, mettre le tuyau rouge avec une connexion ouverte dans un contenant approprié. Purger la machine en appuyant sur le bouton de sélection pendant 3 secondes.
- La prestation est terminée.

Pour de meilleurs résultats, il est important d'installer les tuyaux d'arrivée et de retour **après le filtre à carburant**. Ainsi, vous prévenez la dilution du liquide d'injection Wynn's et assurez un meilleur nettoyage.

#### Pression des carburants (guide)

ESSENCE		DIESEL	
K-jetronic	4 à 5 bar	Pompe en ligne	1 à 2 bar
KE-jetronic	5,5 à 6 bar	Pompe rotative	1 bar
D-jetronic	2 à 3 bar	Pompe rotative avec Assistance électronique	2 à 3 bar
Système Multipoints	3 bar	Common rail	2 à 3 bar
Système Monopoint	1 à 2 bar	Injecteur/Pompe	2 à 3 bar
Carbureteur	0 à 0,5 bar		
Injection directe	3 bar		



IT

### 3. Pulizia sistema di alimentazione

#### 3.1 Azioni preliminari

- Assicurarsi che il motore sia a regime normale
- Con il motore arrestato, aprire il cofano e identificare l'alimentazione e il tubo di ritorno.
- Individuare punti utili per collegare FuelSystemSERVE al sistema di iniezione. Preferibilmente dopo il filtro del combustibile e prima della pompa ad alta pressione.
- Scollegare i raccordi del carburante dal veicolo nei punti dove collegheremo FuelSystemSERVE.
- Collegare il tubo di alimentazione di pressione FuelSystemSERVE (rosso) con i corrispondenti adattatori forniti.
- Collegare il tubo di ritorno FuelSystemSERVE (blu) con corrispondenti adattatori.
- Collegare i collegamenti aperti (circuito a bassa pressione) per formare un ciclo di ritorno al serbatoio del carburante.
- Collegare FuelSystemSERVE alla batteria del veicolo con i cavi di alimentazione forniti.
- Aggiungere il pulitore ad iniezione DSP (Diesel) o ISP (Benzina) nel serbatoio.

#### 3.2 Funzionamento

- Ruotare il pulsante di selezione per definire il tempo di trattamento preferito (i LED sul indicatore di tempo mostreranno la durata).
- Spingere il pulsante di selezione e la pompa inizia a funzionare.
- Selezionare la pressione di esercizio secondo le specifiche del costruttore del veicolo ruotando il regolatore di pressione (la pressione nel manometro aumenterà).
- Avviare il veicolo e lasciare inattivo.
- Attendere che la macchina emette un segnale acustico (il tempo è aumentato o il serbatoio è vuoto).
- Premere il pulsante selezione e spegnere il motore.
- Scollegare i tubi del carburante dal FuelSystemSERVE e restituire la configurazione dei tubi e delle connessioni allo stato iniziale.
- Per svuotare la macchina di qualsiasi liquido rimanente mettere il tubo rosso con un collegamento aperto in un contenitore appropriato. Pulire la macchina premendo il pulsante di selezione per 3 secondi.
- Fine del trattamento.

Per ottenere risultati ottimali, è importante installare i tubi di alimentazione e di ritorno **dopo il filtro del combustibile**. In questo modo si impedisce la diluizione dei liquidi di iniezione per garantire la migliore pulizia.

#### Pressioni del carburante (solo guida)

BENZINA		GASOLIO	
K-jetronic	4 a 5 bar	Pompa in linea	1 a 2 bar
KE-jetronic	5,5 a 6 bar	Pompa rotativa	1 bar
D-jetronic	2 a 3 bar	Pompa rotativa con regolazione elettrica	2 a 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 a 3 bar
Monopoint systems	1 a 2 bar	Iniettore pompa	2 a 3 bar
Carburatore	0 a 0,5 bar		
Iniezione diretta	3 bar		

ES

### 3. Limpieza del Sistema de Inyección de Combustible

#### 3.1 Preparación

- Asegúrese de que el motor se encuentra a una temperatura de funcionamiento normal.
- Con el motor parado, abra el capó e identifique el tubo de alimentación de combustible y el tubo de retorno de combustible.
- Localice los puntos para conectar FuelSystemSERVE al sistema de inyección. Preferiblemente, después del filtro de combustible y antes de la bomba de alta presión.
- Desconecte las conexiones de combustible del vehículo en los puntos en los que conectaremos FuelSystemSERVE.
- Conecte el tubo de alimentación de combustible FuelSystemSERVE (rojo) con los adaptadores proporcionados que correspondan.
- Conecte el tubo de retorno de combustible FuelSystemSERVE (azul) con los adaptadores que correspondan.
- Junte las conexiones abiertas (circuito de baja presión) para formar un circuito o bucle de retorno al depósito de combustible.
- Conecte FuelSystemSERVE a la batería del vehículo con los cables de alimentación proporcionados.
- Añada el limpiador de inyección DSP (Diesel) o ISP (Gasolina) al depósito.

#### 3.2 Funcionamiento

- Gire la ruleta para seleccionar la duración del tratamiento (ver indicador LED).
- Presione el botón de selección para comenzar la operación.
- Gire el regulador de presión hasta que la aguja del indicador alcance la presión de trabajo definida por el fabricante del vehículo.
- Arranque el vehículo y manténgalo al ralentí.
- La máquina emitirá un pitido (beep) una vez transcurrido el tiempo de tratamiento seleccionado, o al agotarse el producto en el depósito.
- Presione el botón de selección y apague el motor.
- Desconecte los tubos de FuelSystemSERVE y reconecte de nuevo las conexiones a la configuración original del sistema de inyección.
- Para vaciar el depósito, introduzca el tubo con conector rojo en un envase apropiado y purgue presionando el botón de selección durante 3 segundos.
- Tratamiento finalizado.

Para obtener los mejores resultados, es importante instalar las mangueras de alimentación y retorno **después del filtro de combustible**. De esta forma, evitaremos la disolución de los fluidos de tratamiento Wynn's Injection y conseguiremos los mejores resultados de limpieza.

#### Presión del Combustible (solo como guía)

GASOLINA		DIÉSEL	
K-jetronic	4 a 5 bar	Bomba en línea	1 a 2 bar
KE-jetronic	5,5 a 6 bar	Bomba rotativa	1 bar
D-jetronic	2 a 3 bar	Bomba rotativa con dirección electrónica	2 a 3 bar
Sistemas Multipunto	3 bar	Common rail	2 a 3 bar
Sistemas Monopunto	1 a 2 bar	Bomba/injector	2 a 3 bar
Carburador	0 a 0,5 bar		
Inyección directa	3 bar		



DE

## 3. Reinigung der Kraftstoff-/Einspritzanlage

### 3.1 Vorbereitung

- Achten Sie bitte darauf, dass der Motor seine normale Betriebstemperatur erreicht hat.
- Bei ausgeschaltetem Motor die Haube öffnen und Kraftstoffzufuhr- und Kraftstoffrücklaufleitung identifizieren.
- Die besten zugänglichen Anschlusspunkte lokalisieren, um die FuelSystemSERVE an die Einspritzanlage anzuschließen, vorzugsweise nach dem Kraftstofffilter und vor der Hochdruckpumpe.
- Die Kraftstoffanschlüsse vom Fahrzeug an den Punkten lösen wo Verbindung mit der FuelSystemSERVE hergestellt werden soll.
- Die (rote) Kraftstoffdruckleitung der FuelSystemSERVE mit den entsprechenden mitgelieferten Adaptern verbinden.
- Die (blaue) Rücklaufleitung der FuelSystemSERVE mit den entsprechenden Adaptern verbinden.
- Verbinden Sie die offenen Verbindungen (Niederdruckkreis), sodass einen Rücklaufkreis zum Kraftstoffbehälter gebildet wird.
- Die FuelSystemSERVE mit den mitgelieferten Stromkabeln an die Fahrzeugbatterie anschließen.
- Das Produkt DSP (Diesel) oder ISP (Benzin) dem Behälter begeben.

### 3.2 Service durchführen

- Drehen Sie die Wahltaсте um die gewünschte Behandlungszeit einzustellen (die LED-Leuchten geben die Dauer an).
- Drücken Sie die Taste und der Pumpenbetrieb wird gestartet.
- Druck einstellen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers durch Drehen des Druckreglers (der Druck im Manometer wird steigen).
- Fahrzeug starten und im Leerlauf laufen lassen.
- Warten Sie bis die Maschine piept (Zeit ist abgelaufen oder Behälter ist leer).
- Drücken Sie die Wahltaсте und schalten Sie den Motor ab.
- Die Kraftstoffschläuche von der FuelSystemSERVE trennen und die fahrzeugeigenen Schläuche und Verbindungen wieder herstellen.
- Um komplette Restflüssigkeit aus der Maschine zu entfernen, den roten Schlauch mit offener Verbindung in einen geeigneten Behälter legen. Drei Sekunden auf die Wahltaсте drücken, um die Maschine zu entleeren
- Ende der Behandlung.

Für die besten Ergebnisse ist es wichtig, die Zufuhr- und Rücklaufleitungen **nach dem Kraftstofffilter** zu montieren. Auf diese Weise verhindern Sie die Verdünnung der Wynn's Reinigungsflüssigkeiten und erzielen so die optimale Wirkung.

#### Kraftstoffdrücke (nur Richtwerte)

BENZIN		DIESEL	
K-jetronic	4 bis 5 bar	Inline-Pumpe	1 bis 2 bar
KE-jetronic	5,5 bis 6 bar	Kreiselpumpe	1 bar
D-jetronic	2 bis 3 bar	Kreiselpumpe mit elektronischer Lenkung	2 bis 3 bar
Multipoint systeme	3 bar	Common-Rail	2 bis 3 bar
Monopoint systeme	1 bis 2 bar	Pumpe-Düse-System	2 bis 3 bar
Vergaser	0 bis 0,5 bar		
Direkteinspritzung	3 bar		

NL

## 3. Brandstofsysteembehandeling

### 3.1 Voorbereiding

- Zorg ervoor dat de motor zijn normale werkingstemperatuur bereikt heeft.
- Zet de motor af, open de motorkap en bepaal waar de brandstofaanvoer- en terugvoerleiding zich bevinden.
- Zoek de meest geschikte plaats om de FuelSystemSERVE te koppelen aan het injectiesysteem. Het is aangewezen deze koppeling te maken na de brandstoffilter en vóór de hogedrukpomp.
- Koppel de brandstofkoppelingen los van het voertuig op de punten waar de FuelSystemSERVE zal worden aangesloten.
- Sluit de FuelSystemSERVE aanvoerleiding (rood) aan met de bijgeleverde geschikte adapters.
- Sluit de FuelSystemSERVE terugvoerleiding (blauw) aan met de geschikte adapters.
- Maak een gesloten (lage druk) circuit van de toevoerleiding naar de terugvoerleiding.
- Verbind de FuelSystemSERVE met de batterij van het voertuig met behulp van de bijgeleverde stroomkabels.
- Voeg DSP (Diesel) of ISP (Benzine) injectiereiniger toe aan het reservoir.

### 3.2 Service

- Draai aan de selectieknop om de behandelingsduur te bepalen (de LED's op de tijdsindicator duiden de duur aan).
- Druk op de Selectieknop om de pompwerking te starten.
- Stel de werkdruk in volgens de fabrikantspecificaties van het voertuig door aan de zwarte drukregelaar te draaien (de druk in de drukmeter zal stijgen).
- Start het voertuig en laat stationair draaien.
- Wacht tot het horen van een pieptoon (tijd is afgelopen of leeg reservoir).
- Druk op de selectieknop en leg de motor stil.
- Maak de brandstofleidingen van de FuelSystemSERVE los en sluit de originele leidingen weer aan.
- Om alle resterende vloeistof uit de machine te verwijderen, steek de rode slang met een open connectie in een geschikt reservoir. Leeg de machine door op de zwarte selectieknop te drukken gedurende 3 seconden.
- Einde behandeling.

Voor het beste resultaat is het belangrijk om de toevoer- en terugvoerleidingen te installeren **achter de brandstoffilter**. Op deze manier voorkomt u verdunning van de Wynn's injectievloeistoffen zodat het beste reinigingsresultaat wordt bereikt.

#### Brandstofdrukken (enkel als voorbeeld)

BENZINE		DIESEL	
K-jetronic	4 tot 5 bar	Lijnpompe	1 tot 2 bar
KE-jetronic	5,5 tot 6 bar	Rotatieve pompe	1 bar
D-jetronic	2 tot 3 bar	Rotatieve pompe met elektronische sturing	2 tot 3 bar
Multipoints Systemen	3 bar	Common rail	2 tot 3 bar
Monopoint Systemen	1 tot 2 bar	Pompverstuiver	2 tot 3 bar
Carburator	0 tot 0,5 bar		
Directe Injectie	3 bar		



RU

### 3. Очистка топливной системы (системы впрыска топлива)

#### 3.1 Подготовка

- Удостоверьтесь, что двигатель прогрет до рабочей температуры.
- При остановленном двигателе откройте капот и определите магистрали подачи топлива и "обратку".
- Определите точки для подсоединения FuelSystemSERVE к системе впрыска. Предпочтительно после топливного фильтра и перед ТНВД.
- Отсоедините топливные коннекторы от автомобиля в точках, где вы будете подключать FuelSystemSERVE.
- Подключите шланг подачи жидкости FuelSystemSERVE (красный) с соответствующим адаптером (поставляется) к топливной магистрали.
- Подключите "обратку" к FuelSystemSERVE (синий шланг) с соответствующим адаптером.
- Закольцуйте отсоединенные топливные магистрали при помощи специального шланга.
- Подключите FuelSystemSERVE к аккумуляторной батарее автомобиля при помощи электрокабелей, входящих в комплект поставки.
- Залейте жидкость очиститель топливной системы DSP (Дизель) или ISP (Бензин) в бак.

#### 3.2 Работа

- Для установки длительности очистки необходимо прокрутить колесо выбора (Индикатор времени будет отображать выбранную продолжительность на временной шкале).
- Нажмите на колесо выбора и насос начнет работу.
- Установите рабочее давление в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля и нажмите колесо управления (во время установки рабочего давления, датчик давления будет отображать установленное давление).
- Запустите двигатель автомобиля и оставьте его работать на холостых оборотах.
- Дождитесь, пока устройство подаст сигнал (закончится время процедуры или чистящая жидкость).
- Нажмите на колесо выбора и заглушите двигатель.
- Отсоедините топливные шланги от FuelSystemSERVE и подключите штатные шланги и соединения в первоначальное состояние.
- Чтобы слить все остатки чистящей жидкости, опустите красный шланг с открытым соединением в подходящую емкость. Слейте жидкость, нажав на 3 сек. кнопку выбора.
- Окончание обработки.

Для лучшего результата важно устанавливать подающий и обратный шланги **после топливного фильтра**. Таким образом вы избежите разбавления чистящих жидкостей Wynn's, что гарантирует достижение лучшего чистящего эффекта.

#### Давление топлива (только руководство)

БЕНЗИН		ДИЗЕЛЬ	
K-jetronic	От 4 до 5 бар	Встроенный насос	От 1 до 2 бар
KE-jetronic	5,5 до 6 бар	Центробежный насос	1 бар
O-jetronic	От 2 до 3 бар	Центробежный насос с электронным управлением	От 2 до 3 бар
Многоточечные системы	3 бар	Аккумуляторная система	От 2 до 3 бар
Одноточечные системы	От 1 до 2 бар	Насос / узел впрыска	От 2 до 3 бар
Карбюратор	От 0 до 0,5 бар		
Непосредственный впрыск	3 бар		

PL

### 3. Czyszczenie układu paliwowego/wtryskowego

#### 3.1 Przygotowanie

- Sprawdzić czy silnik znajduje się w normalnej temp. roboczej.
- Przy zatrzymanym silniku otworzyć maskę i zidentyfikować dopływ paliwa oraz przewód powrotny.
- Znaleźć odpowiednie punkty do podłączenia FuelSystemSERVE do układu wtryskowego. Najlepsze miejsca znajdują się za filtrem paliwa i przed pompą wysokociśnieniową.
- Odłączyć kształtki paliwowe z pojazdu w miejscach, w których ma być podłączony FuelSystemSERVE.
- Podłączyć rurę zasilania ciśnieniowego (czerwona) FuelSystemSERVE do odpowiadających jej, dostarczonych złązek.
- Podłączyć rurę powrotną (niebieska) FuelSystemSERVE do pasujących złązek.
- Połączyć otwarte łącza (obwód niskiego ciśnienia) w celu utworzenia pętli zwrotnej do zbiornika paliwa.
- Podłączyć FuelSystemSERVE do akumulatora pojazdu za pomocą dostarczonych kabli zasilania.
- Środek przeznaczony do czyszczenia układu typu diesel - DSP lub do benzynowego układu wtryskowego - ISP, dodać do zbiornika.

#### 3.2 Wykonanie Procedury

- Przekręcić przycisk wyboru celem ustawienia odpowiedniego czasu obróbki (światélko LED po stronie wskaźnika czasu zapali się w trakcie obróbki).
- Wcisnąć przycisk wyboru, po czym pompa zacznie pracować.
- Wybrać żądany poziom ciśnienia zgodnie ze specyfikacjami ustalonymi przez producenta przekręcając Regulator ciśnienia. (ciśnienie w mierniku ciśnienia podniesie się).
- Włączyć urządzenie i pozostawić na jałowym biegu.
- Zaczekać, aż urządzenie wyda sygnał dźwiękowy (czas zakończył się lub zbiornik jest pusty).
- Nacisnąć przycisk wyboru i wyłączyć silnik.
- D Odłączyć przewody paliwowe z FuelSystemSERVE i przywrócić ustawienie rur i łączy do stanu początkowego.
- Celem opróżnienia urządzenia z wszelkich pozostałych płynów, należy wstawić czerwonego węża otworem do odpowiedniego naczynia. Oczyszczyć urządzenie naciskając przycisk wyboru przez 3 sekundy.
- Koniec obróbki.

W celu uzyskania jak najlepszych wyników konieczne jest zainstalowanie przewodów zapewniających dopływ oraz powrót paliwa **za filtrem paliwa**. W ten sposób zapobiec można rozcieńczeniu płynów marki Wynn's służących do wtryskiwania i zapewnić jak najlepsze czyszczenie.

#### Ciśnienie paliwa (wyłącznie dla informacji)

BENZYZNA		OLEJ NAPEDOWY (DIESEL)	
K-jetronic	4 - 5 barów	Rzędowa pompa wtryskowa	1 - 2 barów
KE-jetronic	5,5 - 6 barów	Pompa rotacyjna	1 bar
D-jetronic	2 - 3 bary	Pompa rotacyjna z elektron wspomaganie kierownicy	2 - 3 barów
Układy wielopunktowe	3 bary	System bezpośredniego wtrysku (common rail)	2 - 3 bary
Układy jednopunktowe wtryskiwanie	1 - 2 barów	Pompa /jednostka wtryskująca	2 - 3 bary
karburator	0 - 0,5 bara		
Bezpośrednie wtryskiwanie	3 bary		



# 4

EN

## 4. Trouble Shooting

Issue	Cause of error	Possible Solutions
Machine does not start	Can indicate a problem with connection to the vehicle.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check cables, make sure they are well connected to vehicle's battery.</li> <li>2. Check power of battery, make sure it is full charged.</li> </ol>
Machine refuses to operate	Can indicate a fault of the level sensor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check cables, make sure they are well connected to the vehicle.</li> <li>2. Check liquid level.</li> <li>3. If liquid level is ok and machine indicated an empty fluid tank, check position and connection of level sensor. See repair manual for replacement if problem is not solved.</li> </ol>
High Temperature	Main pump temperature is over the safe limit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduce working pressure.</li> <li>2. During operating, please make sure this is in a well-ventilated area.</li> <li>3. Interrupt treatment for 15 minutes due to too high fuel temperature.</li> </ol>

FR

## 4. Diagnostic

Problème	Cause	Solutions possible
La machine ne s'allume pas	Peut indiquer un problème de connexion avec le véhicule.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le câblage pour s'assurer que la machine soit parfaitement connectée au véhicule.</li> <li>2. Vérifier que la batterie est chargée au maximum.</li> </ol>
La machine refuse de fonctionner	Peut indiquer un problème du capteur de niveau.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le câblage pour s'assurer que la machine soit parfaitement connectée au véhicule.</li> <li>2. Vérifier le niveau du liquide.</li> <li>3. Si le niveau du liquide est ok et que la machine indique un réservoir vide, vérifier la position et connexion du capteur de niveau. Voir le manuel de réparation si le problème n'est pas résolu.</li> </ol>
Haute température	La pompe principale de température est au-dessus de la limite de sécurité	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réduire la pression.</li> <li>2. Pendant le fonctionnement de la machine, assurez-vous que votre environnement de travail est suffisamment ventilé.</li> <li>3. Interrompre le traitement pendant 15 minutes en cas de trop haute température de carburant.</li> </ol>



# 5

## 5. Cleaning and Maintenance

- The cleaning of the housing can be done with non-aggressive and non-abrasive cleaning products or water and a clean shop cloth.
- Be careful not to get any water or foreign fluids into the fluid tank.
- Clean and drain the adaptors and the adaptor hoses after use.
- Clean In-line filter if duration of services progressively increases over time\*
- Clean up your work area where service is done to prevent injury.

## 5. Maintenance et nettoyage

- Le nettoyage extérieur du matériel peut se faire à l'aide de produit non-agressif et non-abrasif ou d'eau et de chiffon adapté.
- Attention de ne pas mettre d'eau ou de fluide étranger dans le réservoir de fluide.
- Laver et rincer les adaptateurs et les tuyaux après chaque utilisation.
- Nettoyer le filtre en ligne si la durée des prestations devient plus longue que d'habitude\*.
- Nettoyer la zone de travail où le service a été effectué afin d'éviter tout accident.

\*The FuelSystemSERVE is equipped with an inline filter located in the return (blue) hose. This prevents dirt particles entering or re-circulating in the fuel system.

\*Le FuelSystemSERVE est équipé d'un filtre en ligne situé à l'entrée du tuyau de retour (bleu). Cela évite l'entrée de particules ou leur recirculation à l'intérieur du circuit carburant.





IT

#### 4. Tabella dei guasti

Problema	Causa dell'errore	Possibile soluzione
La macchina non si avvia	Può indicare un problema con la connessione al veicolo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare i cavi, assicurarsi che siano ben collegati alla batteria del veicolo.</li> <li>2. Controllare la potenza della batteria, assicurarsi che sia carica completamente.</li> </ol>
Non si avvia il trattamento	Può indicare un guasto del sensore di livello.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare i cavi, assicurarsi che siano ben collegati al veicolo.</li> <li>2. Controllare il livello del liquido.</li> <li>3. Se il livello del liquido è giusto e la macchina ha indicato un serbatoio vuoto, controllare la posizione e il collegamento del sensore di livello. Consultare il manuale di riparazione per la sostituzione se il problema non è risolto.</li> </ol>
Alta temperatura	La temperatura della pompa principale è superiore al limite di sicurezza.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ridurre la pressione di esercizio.</li> <li>2. Durante il funzionamento, assicurarsi che questo sia in una zona ben ventilata.</li> <li>3. Interrompere il trattamento per 15 minuti a causa della temperatura troppo alta del carburante.</li> </ol>

ES

#### 4. Diagnostico de errores

Problema	Motivo del error	Possible/s Solución/es
La máquina no se enciende	Puede indicar un problema con la conexión al vehículo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compruebe los cables. Asegúrese de que están bien conectados a la batería del vehículo.</li> <li>2. Compruebe la carga de la batería. Asegúrese de que está completamente cargada.</li> </ol>
La máquina se niega a funcionar	Puede indicar un fallo en el sensor de nivel.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compruebe los cables. Asegúrese de que están bien conectados al vehículo.</li> <li>2. Compruebe el nivel de líquido.</li> <li>3. Si el nivel de líquido está bien y la máquina indica un depósito de fluidos vacío, compruebe la posición y la conexión del sensor de nivel. Consulte el manual de reparación para sustituirlo si el problema no se soluciona.</li> </ol>
Temperatura Alta	La temperatura de la bomba principal está por encima del límite de seguridad.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduzca la presión de funcionamiento.</li> <li>2. Durante el funcionamiento, asegúrese por favor de que el área de trabajo está bien ventilada.</li> <li>3. Interrumpa el tratamiento 15 minutos si la temperatura del combustible es excesiva.</li> </ol>

#### 5. Pulizia e manutenzione

- La pulizia dell'alloggiamento può essere effettuata con prodotti di pulizia non aggressivi e non abrasivi o acqua e un panno morbido pulito.
- Fare attenzione a non avere acqua o fluidi esterni nel serbatoio del liquido.
- Pulire e scaricare gli adattatori e i tubi flessibili dopo l'uso.
- Pulire il filtro in linea se la durata dei servizi aumenta progressivamente nel tempo\*.
- Pulire la zona di lavoro in cui si effettua il servizio per prevenire lesioni.

#### 5. Limpieza y Mantenimiento

- La limpieza de la armazón se puede realizar con productos de limpieza no agresivos y no abrasivos o con agua y una bayeta suave limpia.
- Asegúrese de que no entre agua ni otros líquidos extraños dentro de los depósitos de los fluidos para los tratamientos.
- Limpie y vacíe los adaptadores y las mangueras adaptadoras después de su uso.
- Limpie los filtros integrados si la duración de los servicios se prolonga progresivamente con el tiempo\*.
- Limpie el área de trabajo en la que se realiza el servicio para evitar lesiones.

\*FuelSystemSERVE è dotato di un filtro in linea situato nel tubo di ritorno (blu). Ciò impedisce che le particelle di sporco entrino o riciclino nel sistema di alimentazione.

\*FuelSystemSERVE está equipada con un filtro integrado situado en la manguera de retorno (azul). Esto evita que las partículas de suciedad entren o recirculen en el sistema de combustible.





DE

## 4. Störungen und Abhilfen

Thema/ Fehlermeldung	Fehlerursache	Lösungsmöglichkeiten
Die Maschine startet nicht	Kann auf ein Problem mit der Verbindung zum Auto Zurückzuführen sein.	1. Kabel prüfen. Sorgen Sie dafür, dass diese gut an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind. 2. Batteriestrom prüfen. Die Batterie muss voll aufgeladen sein.
Maschine funktioniert nicht	Kann einem Fehler des Füllstandsensors zuzuschreiben sein.	1. Kabel prüfen. Sorgen Sie dafür, dass diese gut an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind. 2. Füllstand prüfen. 3. Wenn Füllstand OK ist und die Maschine einen leeren Behälter anzeigt, die Stellung und Verbindung des Füllstandsensors prüfen. Siehe Reparaturanleitung wenn das Problem nicht gelöst ist.
Hochtemperatur	Die Temperatur der Hauptpumpe geht über das Sicherheitslimit.	1. Arbeitsdruck vermindern. 2. Den Service in einem gut belüfteten Raum durchführen. 3. Die Behandlung 15 Minuten unterbrechen wenn die Kraftstofftemperatur zu hoch ist.

NL

## 4. Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossingen
Machine start niet	Kan wijzen op een probleem van connectie met het voertuig.	1. Controleer de kabels, zorg ervoor dat deze goed verbonden zijn met de batterij van het voertuig. 2. Controleer het batterijvermogen, zorg ervoor dat deze goed is opgeladen.
Machine start de behandeling niet	Kan wijzen op een fout van de niveausensor.	1. Controleer de kabels, zorg ervoor dat deze goed zijn verbonden met het voertuig. 2. Controleer het vloeistofniveau. 3. Als het vloeistofniveau OK is en de machine duidt een leeg vloeistofreservoir aan, controleer dan de positie en connectie van de niveausensor. Als het probleem niet opgelost is, raadpleeg de herstellingshandleiding voor vervanging.
Hoge temperatuur	De temperatuur van de hoofdpomp heeft de veiligheidslimiet overschreden.	1. Verminder de werkingsdruk. 2. Zorg voor een goed geventileerde ruimte tijdens de behandeling. 3. Onderbreek de behandeling gedurende 15 minuten in geval van te hoge brandstoftemperatuur.



## 5. Reinigung und Wartung

- Die Reinigung des Gehäuses kann man mit einem nicht aggressiven und nicht scheuernden Reinigungsmittel oder mit Wasser und einem Reinigungstuch durchführen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder fremde Flüssigkeiten in den Behälter gelangen.
- Nach Gebrauch die Adapter und Schläuche reinigen und entleeren.
- Inline-Filter reinigen wenn die Dauer des Service im Laufe der Zeit schrittweise steigt.\*
- Arbeitsbereich reinigen wo ein Service durchgeführt wurde, um Verletzungen zu vermeiden.

\*Die FuelSystemSERVE wurde mit einem Inline-Filter ausgerüstet, der sich in der (blauen) Rücklaufleitung befindet. Dies verhindert, dass Schmutzteilchen in die Kraftstoffanlage gelangen oder zirkulieren.

## 5. Schoonmaak en onderhoud machine

- Het schoonmaken van de behuizing kan worden uitgevoerd met niet-agressieve en niet-bijtende schoonmaakproducten of met water en een schone doek.
- Wees voorzichtig dat er geen water of andere vloeistoffen in het vloeistofreservoir terecht komen.
- Reinig en leeg de adapters en hun slangen na gebruik.
- Reinig de in-line filter als het aantal behandelingen progressief toenemen dan gewoonlijk.\*
- Maak uw werkplek altijd schoon na gebruik van de machine om eventuele verwondingen te voorkomen.

\*De FuelSystemSERVE is uitgerust met een in-line filter die zich in de (blauwe) terugvoerlijn bevindt. Dit voorkomt dat vuildeeltjes kunnen binnendringen of kunnen circuleren in het brandstofsysteem.







RU

#### 4. Устранение неисправностей

Сообщения о вопросах/ошибках	В случае ошибки	Возможное решение(я)
Оборудование не запускается	Может отобразиться сообщение о проблеме с подключением к автомобилю.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте кабели, удостоверьтесь, что они надежно подключены к батареем автомобиля.</li> <li>2. Проверьте заряд АКБ, удостоверьтесь, что она полностью заряжена.</li> </ol>
Оборудование не работает	Может отобразиться сообщение об отказе датчика уровня.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте кабели, удостоверьтесь, что они надежно подключены к автомобилю.</li> <li>2. Проверьте уровень жидкости.</li> <li>3. Если уровень жидкости в порядке, а установка показывает пустой бак для жидкости, проверьте расположение и подключение датчика уровня. В случае повтора проблемы, см. руководство по ремонту для замены.</li> </ol>
Высокая температура	Температура основного насоса превышает безопасный предел.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уменьшите рабочее давление.</li> <li>2. При работе убедитесь, что работаете в хорошо проветриваемом пространстве.</li> <li>3. Прервите обработку как минимум на 15 минут для того чтобы жидкость и насос остыли до приемлемой температуры</li> </ol>

PL

#### 4. Wykrywanie i usuwanie usterek

Błąd/Wiadomości o błędach	Przyczyna błędu	Możliwe rozwiązania
Nie można uruchomić maszyny	Może oznaczać problem związany z podłączeniem do pojazdu.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdzić kable i upewnić się czy są odpowiednio podłączone do akumulatora pojazdu.</li> <li>2. Sprawdzić zasilanie akumulatora i upewnić się czy jest całkowicie załadowany.</li> </ol>
Nie można przeprowadzić operacji z maszyną	Może to oznaczać błąd czujnika poziomu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdzić kable i upewnić się czy są odpowiednio podłączone do pojazdu.</li> <li>2. Sprawdzić poziom oleju.</li> <li>3. Jeżeli poziom płynu jest odpowiedni a maszyna wskazuje pusty zbiornik płynu, sprawdzić położenie i podłączenie czujnika poziomu. Zobaczyć instrukcję naprawy odnośnie wymiany, jeżeli nie można usunąć tego problemu.</li> </ol>
Wysoka temperatura	Temperatura głównej pompy powyżej granicy bezpieczeństwa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zmniejszyć ciśnienie robocze.</li> <li>2. Podczas obsługi sprawdzić czy jest ona przeprowadzana w odpowiednio wietrzonym miejscu.</li> <li>3. Przerwać obróbkę na 15 minut ze względu na zbyt wysoką temperaturę paliwa.</li> </ol>

#### 5. Чистка и обслуживание

- Очистка шлангов может выполняться неагрессивными и неабразивными чистящими средствами, а также водой и чистой тканью.
- Будьте осторожны, не допускайте попадания воды или посторонних жидкостей в бак для жидкости.
- Очистите и высушите адаптеры и переходные шланги после использования.
- Очистите встроенный фильтр, если продолжительность обслуживания возрастает со временем\*.
- Чтобы избежать травм, очистите место, где проводится обслуживание.

#### 5. Czyszczenie i konserwacja

- Czyszczenie obudowy należy wykonać używając nieagresywnych i nieabrazyjnych środków czyszczących lub wody oraz czystej szmatki warsztatowej.
- Uważać, aby do zbiorników z płynami nie dostała się woda ani żadne inne obce ciecze.
- Wyczyścić i osuszyć złączki oraz przewody złączek po użyciu.
- Wyczyścić wbudowany filtr, jeżeli czas trwania procedur zwiększa się stopniowo w czasie\*.
- Sprzątnąć przestrzeń roboczą, w której wykonano procedurę, aby zapobiec obrażeniom.

\*FuelSystemSERVE оснащён встроенным фильтром в обратном (синем) шланге. Это предотвращает попадание частиц пыли и грязи в топливную систему.

\*FuelSystemSERVE wyposażono w wbudowany filtr mieszczący się w przewodzie powrotnym (niebieski). Zapobiega to dostaniu się lub recyrkulacji zanieczyszczonych cząstek w układzie paliwowym.



## 6. Spare parts

- 1. FuelSystemSERVE Out-In Hose (WF4403)
- 2. Fuel Pump (WF4382)
- 3. FuelSystemSERVE Level Sensor (WF4404)
- 4. FuelSystemSERVE Adaptors Set (WF4405)
- 5. FuelSystemSERVE Electronic Board (WF4406)
- 6. Pressure Gauge (WF4407)
- 7. Flow Regulator (WF4408)



## 6. Pièces détachées

- 1. Tuyaux Out-In (WF4403)
- 2. Pompe à carburant (WF4382)
- 3. Capteur de niveau (WF4404)
- 4. Set d'adaptateurs (WF4405)
- 5. Carte électronique (WF4406)
- 6. Manomètre (WF4407)
- 7. Régulateur de pression (WF4408)

## 7. Warranty

FuelSystemSERVE has been thoroughly tested before shipping. This guarantee covers all manufacturing and material defects for 1 year from the delivery date ("Warranties"). In the event of a breach of the Warranties set forth herein, Wynn's will, at Wynn's option and as Wynn's sole liability and customer's sole remedy, repair, replace or credit customer's account for any FuelSystemSERVE that fails to conform to the Warranties, provided that (i) during the 1 year warranty period described above Wynn's is promptly notified in writing upon discovery of such failure with a detailed explanation of any alleged deficiencies and following the instructions included in the Repair Manual; and (ii) Wynn's is given a reasonable opportunity to investigate all claims. No Products may be returned to Wynn's until inspection and approval by Wynn's. Shipping costs will be extra to the customer.

The FuelSystemSERVE is a machine to be used exclusively by car repair professionals. This warranty is not valid in case of:

- Any faults caused by shocks, misuse, neglect, accidental damage and/or careless operation and handling of the machine which is not in accordance with the Wynn's user guide supplied with the unit.
- Application of unauthorized products
- Machine tampered with prior to returning it to Wynn's for inspection
- Use of parts, accessories and consumables, which are not genuine components.
- Faulty installation (unless carried out by Wynn's).
- Repairs or alterations not carried out by Wynn's or its authorized agents.
- Use of the machine for anything other than normal use described in the User Manual.

## 7. Garanties

FuelSystemSERVE a été soigneusement testé avant d'être envoyé. La garantie couvre tout défaut matériel et de construction pendant un an à compter de la date de livraison. En cas de problème cité ici, Wynn's va, en fonction de ses options et de sa responsabilité, réparer, remplacer ou créditer le compte client pour tout FuelSystemSERVE n'étant pas conforme aux garanties pendant l'année de garantie décrite ci-dessus. Wynn's doit être notifié sans délai par écrit lors de la découverte d'un tel échec avec une explication détaillée de toutes les prétendues lacunes et en suivant les instructions fournies dans le manuel de réparation. Aucun produit ne peut être retourné à Wynn's jusqu'à l'inspection et l'approbation par Wynn's. Les frais d'expédition seront à la charge du client. Le FuelSystemSERVE est une machine qui doit être exclusivement utilisée par des professionnels de la réparation automobile. La garantie ne sera pas valide dans les cas suivants:

- Tous les défauts causés par des chocs, mauvaise utilisation, négligence, dommage accidentel et/ou utilisation imprudente qui ne sont pas en accord avec le guide d'utilisation fourni par Wynn's.
- Utilisation de produits non autorisés.
- Falsification de la machine avant de la retourner à Wynn's pour contrôle.
- Utilisation de pièces, accessoires ou consommables qui ne seraient pas authentiques.
- Mauvaise installation (sauf si installée par Wynn's).
- Réparation ou altération non effectuées par Wynn's ou un agent agréé.
- Utilisation de la machine pour autre chose que l'utilisation normale décrite dans le manuel utilisateur.



IT

## 6. Ricambi

1. FuelSystemSERVE tubazione andata-ritorno (WF4403)
2. Pompa alimentazione (WF4382)
3. FuelSystemSERVE sensore livello (WF4404)
4. FuelSystemSERVE kit adattatori (WF4405)
5. FuelSystemSERVE scheda elettronica (WF4406)
6. Manometro (WF4407)
7. Regolatore di pressione (WF4408)

5



6



7



ES

## 6. Recambios

1. Tubo de conexión FuelSystemSERVE (WF4403)
2. Bomba de Combustible (WF4382)
3. Sensor del Nivel de Fluidos FuelSystemSERVE (WF4404)
4. Kit Adaptadores FuelSystemSERVE (WF4405)
5. Placa Electrónica de alimentación FuelSystemSERVE (WF4406)
6. Indicador Presión (WF4407)
7. Regulador Flujo (WF4408)

## 7. Garanzia

FuelSystemSERVE è stato accuratamente testato prima della spedizione. Questa garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione e materiale per un anno dalla data di consegna ("Garanzie"). In caso di violazione delle Garanzie qui stabilite, la volontà di Wynn's, in opzione di Wynn's e come la sola responsabilità di Wynn's e il solo rimedio del cliente, riparerà, sostituisce o accredita il conto del cliente per qualsiasi FuelSystemSERVE che non rispetta le Garanzie, purché (i) durante il periodo di garanzia di 1 anno sopra descritto Wynn's viene immediatamente notificato per iscritto alla scoperta di tale errore con una spiegazione dettagliata di eventuali carenze e seguendo le istruzioni fornite nel Manuale di Ripartizione; e (ii) a Wynn's è data un'opportunità ragionevole per indagare su tutte le rivendicazioni. Nessun prodotto può essere restituito a Wynn's fino all'ispezione e all'approvazione di Wynn's. I costi di spedizione saranno extra al cliente.

FuelSystemSERVE è una macchina da utilizzare esclusivamente da professionisti della riparazione auto. Questa garanzia non è valida in caso di:

- Eventuali guasti provocati da urti, abusi, trascuratezza, danni accidentali e / o mancata esecuzione e manipolazione della macchina che non sono conformi alla guida dell'utente di Wynn's fornita con l'unità.
- Applicazione di prodotti non autorizzati
- La macchina è stata manomessa prima di restituirla a Wynn's per esaminare
- Utilizzo di parti, accessori e materiali di consumo, che non sono componenti originali.
- Installazione difettosa (a meno che non sia eseguita da Wynn's).
- Riparazioni o modifiche non eseguite da Wynn's o dagli agenti autorizzati.
- Utilizzo della macchina per qualsiasi altra cosa che non sia l'uso normale descritto nel Manuale d'uso.

## 7. Garantía

FuelSystemSERVE ha sido testada minuciosamente antes de su envío. Esta garantía cubre todos los defectos de fabricación y defectos materiales durante 1 año desde la fecha de entrega ("Garantías"). En caso de incumplirse una de las Garantías expuestas aquí, Wynn's deberá, a elección de Wynn's y bajo la total responsabilidad de Wynn's y como compensación total del cliente, reparar, sustituir o reembolsar al cliente por cualquier FuelSystemSERVE que no cumpla con las Garantías, siempre y cuando (i) durante el periodo de 1 año de garantía descrito anteriormente Wynn's sea informado inmediatamente por escrito tan pronto como se descubra dicho incumplimiento con una explicación detallada de cualquier presunta deficiencia y siguiendo las instrucciones incluidas en el Manual de Reparación; y (ii) Wynn's tenga la oportunidad razonable de investigar cualquier reclamación. Ningún producto será devuelto a Wynn's hasta la inspección y aprobación de Wynn's. Los costes de envío estarán a cargo del cliente.

FuelSystemSERVE es una máquina de debe ser utilizada exclusivamente por profesionales en reparación de vehículos. Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cualquier fallo provocado por golpes, un mal uso, negligencia, daño accidental y/o funcionamiento y manipulación irresponsables, los cuales no están de conformidad con el manual de funcionamiento proporcionado por Wynn's junto a la unidad.
- El uso de productos no autorizados.
- Alteración de la máquina antes de su devolución a Wynn's para su inspección.
- El uso de piezas, accesorios y consumibles que no sean componentes originales.
- Instalación defectuosa (siempre y cuando no haya sido realizada por Wynn's).
- Reparaciones o arreglos que no hayan sido llevados a cabo por Wynn's o representantes autorizados.
- El uso de la máquina para cualquier otro propósito que el uso normal el descrito en el Manual de Funcionamiento.

## 6. Ersatzteile

- I 1. FuelSystemSERVE Out-In Schlauch (WF4403)
- I 2. Kraftstoffpumpe (WF4382)
- I 3. Flüssigkeitsstand-Sensor (WF4404)
- I 4. Adaptersatz (WF4405)
- I 5. Elektronische Netzplatine (WF4406)
- I 6. Manometer (WF4407)
- I 7. Mengenregler (WF4408)



## 6. Wisselstukken

- I 1. FuelSystemSERVE Out-In connector (WF4403)
- I 2. Brandstofpomp (WF4382)
- I 3. FuelSystemSERVE niveausensor (WF4404)
- I 4. FuelSystemSERVE Adapters Set (WF4405)
- I 5. FuelSystemSERVE Elektronisch Bord (WF4406)
- I 6. Drukmeter (WF4407)
- I 7. Drukregelaar (WF4408)

## 7. Garantie

Die FuelSystemSERVE wurde vor Auslieferung gründlich geprüft. Die Garantie deckt alle Herstellungs- und Materialfehler für eine Frist von 1 Jahr ab Lieferdatum ab. Um einen Gewährleistungsanspruch geltend zu machen, behält Wynn's sich das Recht vor, nach eigener Entscheidung und Haftung, jede Maschine reparieren, ersetzen oder den Kunden gutzuschreiben, sollte die Maschine die Gewährleistung nicht erfüllen unter der Bedingung, dass (i) während der obenerwähnten 1-jährigen Gewährleistungsfrist Wynn's bei der Feststellung eines Ausfalles unverzüglich schriftlich informiert wird mittels einer detaillierten Erläuterung von den vermeintlichen Mängeln und entsprechend den Anweisungen in der Reparaturanleitung; und (ii) Wynn's eine angemessene Möglichkeit geboten wird, die Reklamationen zu untersuchen.

Keine Produkte dürfen an Wynn's zurückgesandt werden ohne vorherige Überprüfung und Genehmigung durch Wynn's. Die Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden.

Die FuelSystemSERVE ist eine Maschine, die nur durch Profi-Werkstätten verwendet werden sollte. Diese Garantie gilt nicht für die folgenden Fälle:

- Eventuelle Mängel, die Stößen, Fehlanwendung, Nachlässigkeit, Unfallschaden und/oder sorgloser Bedienung und unsachgemäßer Behandlung der Maschine zuzuschreiben sind, die nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in der mitgelieferten Bedienungsanleitung sind.
- Die Anwendung von unzulässigen Produkten.
- Eingriffe wurden durchgeführt vor der Rücksendung zu Wynn's für die Überprüfung.
- Die Verwendung von Teilen, Zusatzgeräten und Verbrauchsmaterialien, die keine Originalteile sind.
- Fehlerhafte Montage (außer von Wynn's durchgeführt).
- Reparaturen oder Änderungen, die nicht von Wynn's oder seinen offiziellen Vertretern durchgeführt werden.
- Die Anwendung der Maschine für andere Zwecke als in der Bedienungsanleitung vorgeschrieben.

## 7. Garantie

De FuelSystemSERVE werd vor verzending nauwkeurig getest. Deze garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten gedurende 1 jaar startend vanaf de leveringsdatum ("Garanties").

In geval men beroep wil doen op de garanties, die hier zijn uiteengezet, zal Wynn's naar eigen keuze en volgens eigen aansprakelijkheid en ten behoeve van de klant, de FuelSystemSERVE machine(s) herstellen, vervangen of de rekening van de klant crediteren in geval deze niet voldoet aan de garanties mits

1) Wynn's onmiddellijk tijdens de garantieperiode van 1 jaar schriftelijk op de hoogte gesteld wordt van het vaststellen van de machinestoring(en) met een gedetailleerde uitleg van de vermeende tekortkomingen na het volgen van de instructies in de herstellingshandleiding.

2) Wynn's de redelijke mogelijkheid krijgt alle klachten te onderzoeken.

Er mogen geen producten naar Wynn's teruggestuurd worden zonder voorafgaande inspectie en goedkeuring door Wynn's. De verzendkosten zijn voor de rekening van de koper.

De FuelSystemSERVE is een machine, die uitsluitend door professionele autoreparateurs mag worden gebruikt. De garantie vervalt wanneer:

- Fouten als gevolg van stoten/vallen, onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing, onopzettelijke schade en/of onzorgvuldige bediening en hantering van de machine, die niet overeenstemt met de bijgeleverde Wynn's gebruikershandleiding.
- Gebruik van ongeoorloofde producten.
- Er werd geknoeid aan de machine alvorens deze terug te sturen naar Wynn's voor inspectie.
- Gebruik van onderdelen, accessoires en verbruiksgoederen die niet tot de originele componenten behoren.
- Foute installatie (tenzij uitgevoerd door Wynn's)
- Reparaties of wijzigingen niet uitgevoerd door Wynn's of door haar gemachtigden.
- Gebruik van de machine voor iets anders dan het normaal gebruik beschreven in de gebruikershandleiding.



RU

## 6. Запасные части

1. FuelSystemSERVE универсальный шланг (WF4403)
2. Насос (WF4382)
3. FuelSystemSERVE Датчик уровня (WF4404)
4. FuelSystemSERVE набор переходников (WF4405)
5. FuelSystemSERVE электронная материнская плата (WF4406)
6. Датчик давления (WF4407)
7. Регулятор потока (WF4408)

5



6



7



PL

## 6. Części zamienne

1. Wąż FuelSystemSERVE (WF4403)
2. Pompa paliwowa (WF4382)
3. Czujnik poziomu płynu FuelSystemSERVE (WF4404)
4. Zestaw złązek FuelSystemSERVE (WF4405)
5. Elektroniczna listwa rozgałęźna FuelSystemSERVE (WF4406)
6. Miernik ciśnienia (WF4407)
7. Regulator przepływu (WF4408)

## 7. Гарантия

Перед поставкой FuelSystemSERVE перед отгрузкой обязательно тестируются. Условия гарантии распространяются на производственные и материальные дефекты, обнаруженные в течение 1 года со дня поставки. Замена неисправной части и работы по замене производятся бесплатно. Транспортные затраты оплачиваются Покупателем. Гарантия не действительна, если в установку FuelSystemSERVE™ пользователем были внесены изменения или если не следовали указаниям инструкции по эксплуатации при работе с установкой. Повреждения, причиненные при перегрузке, использовании не по назначению, применении неоригинальных продуктов, вследствие стихийных бедствий и несчастных случаев не являются гарантийными. Установка FuelSystemSERVE™ может быть отремонтирована на месте с письменного разрешения Wynn's Бельгия. Данное разрешение выдается после проведения экспертизы Wynn's Бельгия. В случае жалобы пришлите копию счета за приобретенные товары. Также важно указать регистрационный номер установки в счете. Продукт не может быть возвращен в Wynn's до тех пор, пока не будет рассмотрен и подтвержден Wynn's. Расходы на перевозку относятся на счет заказчика.

FuelSystemSERVE является изделием исключительно для использования профессиональными специалистами по ремонту автомобилей. Настоящая гарантия не действительна в случае:

- Любых отказов в следствии ударов, неправильного или небрежного использования, несчастного случая или использования не в соответствии с Руководством по эксплуатации, поставляемым с изделием.
- Использования неразрешенных продуктов.
- Если осуществлялось несанкционированное вмешательство в изделие до его возврата на осмотр в Wynn's.
- Использования не оригинальных деталей, принадлежностей и расходных материалов.
- Неправильной установки (за исключением выполненной Wynn's).
- Ремонта или замены, выполненных не Wynn's или его авторизованным представителем.
- Использования изделия для целей иных, чем его нормальное применение, описанное в Руководстве по эксплуатации.

## 7. Gwarancja

FuelSystemSERVE została dokładnie przetestowana przed wysyłką. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady fabryczne i materiałowe przez okres 1 roku od daty dostawy („Gwarancje”). W ramach roszczeń gwarancyjnych określonych w niniejszym dokumencie, spółka Wynn's - według swojego uznania i na swoją własną odpowiedzialność - znajdzie rozwiązanie, dokona naprawy, wymiany lub zapisze na dobro konta klienta, w przypadku gdy maszyna FuelSystemSERVE nie będzie działać zgodnie z gwarancją, pod warunkiem, że: (i) w okresie 1-rocznego obowiązywania gwarancji spółka Wynn's zostanie niezwłocznie powiadomiona na piśmie o stwierdzeniu takiej usterki i otrzyma szczegółowe wyjaśnienia odnośnie ewentualnych niedociągnięć i podjętych działań zgodnych z zaleceniami podanymi w instrukcji naprawy; a także spółka Wynn's będzie mieć odpowiednią możliwość zbadania wszelkich roszczeń. Żaden produkt nie podlega zwrotowi do spółki Wynn's przed przeprowadzeniem przez nią badania i zatwierdzeniem zwrotu. Klient poniesie dodatkowe koszty wysyłki.

Z maszyny FuelSystemSERVE powinni korzystać wyłącznie specjaliści w zakresie naprawy samochodów. Niniejsza gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:

- Wszelkie usterki spowodowane uderzeniem, niewłaściwym użyciem, zaniedbaniem, przypadkowym uszkodzeniem i/lub nieostrożnym działaniem i obsługą maszyny, która byłaby niezgodna z instrukcją użytkownika dostarczoną przez spółkę Wynn's razem z maszyną;
- Zastosowanie niedozwolonych środków;
- Zmodyfikowanie maszyny przed odesłaniem do zbadania przez Wynn's;
- Wykorzystanie części, akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych, które nie są oryginalnymi częściami składowymi;
- Wadliwej instalacji (chyba, że przeprowadziła ją spółka Wynn's);
- Naprawy lub zmiany nieprzeprowadzonej przez spółkę Wynn's ani upoważnionych przez nią pracowników;
- Wykorzystanie maszyny do innych celów niż normalne użytkowanie opisane w instrukcji użytkownika.

**EN**

In case of any issue, please promptly contact Wynn's Technical Centre at:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**  
**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

EXCEPT AS SET FORTH HEREIN, Wynn's MAKES NO WARRANTY OR REPRESENTATION OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED (INCLUDING NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE).

**FR**

En cas de problème, merci de contacter rapidement le centre technique Wynn's:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**  
**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

SAUF DISPOSITION CONTRAIRE AUX PRESENTES, Wynn's N'OFFRE AUCUNE GARANTIE OU REPRESENTATION, EXPRIMEE OU TACITE (Y COMPRIS AUCUNE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU DE CONFORMITE POUR UN USAGE PARTICULIER).

**EC Declaration of Conformity**

THE MANUFACTURER declares its own responsibility that the product: **Wynn's FuelSystemSERVE**

Is in compliance with EC machinery directives 2006/42/EC and complies with the following directives:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



The technical file for the machinery is avai at the operational headquarters.

**EC Déclaration de conformité**

Le FABRICANT déclare qu'il est de sa responsabilité que le produit: **Wynn's FuelSystemSERVE**

Soit conforme à la norme EC directive machine 2006/42/EC et conforme aux directives suivantes:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Le dossier technique de la machine est di mande au Siège opérationnel.

**DE**

Bei Problemen wenden Sie sich bitte umgehend an das technische Zentrum von Wynn's.

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**  
**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**E-Mail: technical@wynns.eu**

SO FERN IN DIESEM DOKUMENT NICHT ANDERS GEREGLT, ÜBERNIMMT Wynn's KEINERLEI HAFTUNG ODER GEWÄHR, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH IMPLIZIT (EINSCHLIESSLICH DER GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK).

**NL**

In geval van problemen, neem dan onmiddellijk contact op met Wynn's Technical Centre:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**  
**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

TENZIJ HIERIN ANDERS BESCHREVEN, KAN Wynn's GEEN ENKELE GARANTIE OF VERBINTENISSEN AANGAAN, UITDRUKKELIJK OF STILZWIJGEND (INCLUSIEF GEEN GARANTIE VAN VERHANDELBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL).

**EC Konformitätserklärung**

DER HERSTELLER erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt: **Wynn's FuelSystemSERVE**

In Übereinstimmung ist mit der EC-Maschinen-Richtlinien 2006/42/EC und den nachstehenden gelte erfüllt:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Das technische Dossier der Maschine steht am Firmensitz zur Verfügung.

**EC-verklaring van conformiteit**

DE FABRIKANT verklaart op zijn verantwoordelijkheid dat het product: **Wynn's FuelSystemSERVE**

In overeenstemming is met de EC Machinerichtlijnen 2006/42/EC en voldoet aan de volgende geldende richtlijnen:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



De technische fiche voor de machine is beschikbaar op vraag bij het operationeel hoofdkantoor.



IT

In caso di qualsiasi problema, si prega di contattare tempestivamente il Centro Tecnico di Wynn's presso:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**

**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

ESCLUSIVAMENTE COME IN QUANTO PRESENTATO, Wynn's NON DIMOSTRA GARANZIA O RAPPRESENTANZA DI QUALSIASI TIPO, ESPLICITA O IMPLICITA (INCLUSA NESSUN GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER QUALSIASI SCOPO PARTICOLARE).

ES

En caso de tener alguna duda o problema, por favor contacte inmediatamente con el Centro de Asistencia Técnica de Wynn's en:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**

**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

A EXCEPCIÓN DE LO DESCRITO AQUÍ, Wynn's NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA O REPRESENTACIÓN DE CUALQUIER TIPO, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA (INCLUIDAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO).

#### Dichiarazione di conformità CE

IL PRODUTTORE dichiara la propria responsabilità che il prodotto: **Wynn's FuelSystemSERVE**

È conforme alle direttive CE 2006/42 / CE e conforme alle seguenti direttive in vigore:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Il file tecnico per la macchina è disponibile: so la sede operativa.

#### Declaración CE de Conformidad

EL FABRICANTE, por medio de la presente, certifica que el producto: **Wynn's FuelSystemSERVE**

Está en conformidad con la directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas y que cumple con las siguientes directivas en vigor:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



El documento técnico de la máquina está disponible en petición en la sede operativa de la compañía.

RU

При возникновении любых вопросов свободно связывайтесь с Техническим центром Wynn's

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**

**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ИЗЛОЖЕННОГО ЗДЕСЬ, Wynn's НЕ ДАЕТ ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ИЛИ ЗАВЕРЕНИЙ (ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИЮ НА КОММЕРЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЛИ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ЛЮБЫХ НАДЛЕЖАЩИХ ЦЕЛЕЙ).

PL

W razie pojawienia się problemów prosimy o niezwłoczne skontaktowanie się z Centrum pomocy technicznej Wynn's:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
**Industriepark West 46**  
**B-9100 Sint-Niklaas**  
**Belgium**

**Tel: +32 (0)3 766 60 20**  
**email: technical@wynns.eu**

POZA GWARANCJĄ ZAWARTĄ W NINIEJSZYM DOKUMENCIE spółka Wynn's NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ANI TEŻ WYRAŻNYCH LUB DOMNIEMANYCH OŚWIADCZEŃ (W TYM GWARANCJI ZGODNOŚCI Z PRZEZNACZENIEM I PRZYDATNOŚCI DO SZCZEGÓLNEGO UŻYCIA).

#### ЕС Сертификат Соответствия

ИЗГОТОВИТЕЛЬ заявляет под свою ответственность, что изделие: **Wynn's FuelSystemSERVE**

соответствует Директиве ЕС в отношении механического оборудования 2006/42/ЕС и соответствует действующим директивам

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Технический файл для механического доступен по запросу в исполнительную дирекцию

#### Deklaracja zgodności WE

Producent oświadcza na swoją własną odpowiedzialność, że produkt: **Wynn's FuelSystemSERVE**

Jest zgodny z dyrektywami maszynowymi 2006/42/EC i spełnia wymagania następujących, obowiązujących dyrektyw:

- 2004/108/EU (EMCD)
- 2011/95/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Dokumentacja techniczna maszyny jest dostępna na życzenie w siedzibie spółki.



**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium  
Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

For more information / Pour plus d'information / Per maggiori informazioni / Para más información:  
Für weitere Auskünfte / Voor meer informatie / Для дополнительной информации / Dodatkowe informacje:

